

ПОВЫШЕНИЕ КАЧЕСТВА ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗОВАННОСТИ СТУДЕНТОВ НА ОСНОВЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ПАРТНЕРСТВА

М.В. Цытович
ЮУрГУ

INCREASE OF STUDENTS' SECOND LANGUAGE COMPETENCE ON THE BASIS OF PEDAGOGICAL PARTNERSHIP

M.V. Tsytovich
SUSU

Дается определение понятия «педагогическое партнерство», обозначаются проблемы, связанные с его осуществлением в образовательном пространстве университета, определяется роль педагогического партнерства в повышении качества образования. Называются основные направления использования педагогического партнерства при сопровождении образовательного процесса по иностранному языку для технических специальностей.

Ключевые слова: образованность, качество образования, педагогическое партнерство.

Definition of the term "pedagogical partnership" is given in the article. The article describes some problems of its implementation in universities and the role of pedagogical partnership in the improvement of teaching quality. Basic ways of pedagogical partnership application in the foreign language teaching process for technical students are pointed out.

Keywords: business communication, nonverbal accompaniment of a speech, foreign culture.

Качество образования сегодня определяется рынком труда, требующим подготовки высококвалифицированных специалистов как для различных отраслей промышленности, так и для бизнеса. Одним из факторов повышения качества образования является использование педагогического партнерства.

Можно назвать всех субъектов внешнего влияния, участвующих в сопровождении образовательной деятельности человека, партнерами. Формально они объединены в некую общность, которую можно назвать педагогическим партнерством, при этом они самостоятельно осуществляют сопровождение образовательной деятельности человека в пределах своих компетенций. Потенциальные возможности педагогического партнерства изучены еще не в полной мере. Более того, многие педагоги в настоящее время не готовы к осуществлению педагогического партнерства. Это связано со сложившейся в нашей стране традицией в педагогической деятельности, особенно в сфере профессионального образования, когда каждый педагог занят осуществлением своих ком-

петенций без учета того, что делают другие. При осуществлении профессиональной деятельности у каждого педагога складывается своя методика сопровождения образовательного процесса, ему довольно трудно идти на компромисс и что-то в ней менять. А без этого педагогическое партнерство невозможно. Это приводит к тому, что из поля зрения педагога выпадает образовательный процесс человека в целом. Вся образовательная деятельность находится только под управлением образующегося человека, а это не может не сказываться на качестве образования.

Неформальное педагогическое партнерство заключается в том, что, «опираясь на общие ориентиры в профессиональной деятельности, педагоги могут согласовывать содержание, методы и формы организации осуществления своих компетенций. Их согласованное педагогическое влияние на образовательную деятельность отличается общностью педагогических требований и условий ее осуществления, а разработка и внедрение общего методического замысла

Теория и методика профессионального образования

педагогического сопровождения может стать основанием для активизации сотрудничества» [1]. Такими обобщенными ориентирами являются цели сопровождения образовательной деятельности людей, а именно: образованность, здоровье, ценностное отношение к себе и окружающему миру.

Для осуществления педагогического партнерства необходимо, чтобы педагоги-партнеры «разговаривали» на одном языке. Это являлось одной из причин выбора нами языка моделирования бизнес-процессов IDEF0 для моделирования системы педагогического содействия. Методический замысел должен быть представлен в удобной и понятной для выпускающих кафедр форме: в виде контекстных диаграмм и диаграмм декомпозиции. Это будет дополнительным стимулом для установления партнерских отношений.

В рамках нашего исследования педагогическое партнерство осуществлялось по следующим направлениям:

- корректировка учебных планов и рабочих программ по иностранному языку и предметам специальной подготовки;
- работа над терминосистемой подязыка, включающей общетехническую и специальную лексику;
- создание рабочих групп преподавателей и разработка межпредметных курсовых проектов;
- разработка лекционного материала на иностранном языке и практических занятий совместно с выпускающими кафедрами;
- осуществление студентами под контролем преподавателя переводов по заданиям выпускающих кафедр;
- организация и проведение студенческих научных конференций на иностранном языке (с участием носителей языка);
- разработка и внедрение единого методического замысла;
- партнерство в единстве требований, методов и средств реализации методического замысла.

Наиболее значимыми для разработки единого методического замысла являются сравнительный анализ учебных планов и рабочих программ по иностранному языку и предметам специальной подготовки, а также работа над терминосистемой подязыка.

По его результатам осуществляется корректировка учебных планов и рабочих

программ по иностранному языку и предметам специальной подготовки. В ходе исследования нами были проанализированы рабочие программы по иностранному языку и рабочие программы для специальности «Вычислительные машины, системы, комплексы и сети».

Проведенный анализ позволил выявить межпредметные связи временного и содержательного характера. По временному критерию межпредметные связи подразделяются на преемственные, синхронные и перспективные. Среди межпредметных связей иностранного языка и специальных предметов преобладают перспективные межпредметные связи, так как на младших курсах изучаются в основном общеобразовательные предметы, в том числе и иностранный язык, а интенсивное изучение специальных предметов начинается на старших курсах. Это приводит к возникновению ситуаций, когда как у преподавателя иностранного языка, так и у студентов оказывается недостаточно специальных знаний для перевода технической литературы. Преемственная связь, существующая с дисциплиной «Информатика», позволяет студентам справляться с переводом текстов общетехнического характера. Синхронные связи иностранного языка и программирования помогают студентам не только легко справляться с переводом текстов, связанным с языками программирования, но и легче запоминать операторы того или иного языка и их функции, так как все операторы имеют англоязычное происхождение.

При анализе межпредметных связей иностранного языка с техническими дисциплинами с точки зрения содержания были также выявлены фактические и понятийные связи [2, 3]. Это позволило нам:

- определить сложность профессионально-ориентированного учебного материала на уровне дисциплин «Информатика» и «Введение в программирование», так как специализация начинается на старших курсах;
- провести перераспределение учебного времени (раздел информатики «История вычислительных машин» изучается на иностранном языке, тем самым на информатике высвобождаются часы для изучения других тем);
- включить в курсовой проект по алгоритмическим языкам раздел «Обзор

языков программирования» с требованием использования 2–3 источников на иностранном языке.

Работа над терминосистемой подъязыка, включающей общетехническую и специальную лексику, осуществлялось следующим образом. Каждый преподаватель предоставлял перечень ключевых понятий его предметной области. Затем обсуждались толкования этих понятий, чтобы избежать противоречивости трактовок. Это способствует становлению устойчивой понятийной базы и профессиональной картины мира. Становлению профессионального мировоззрения также способствует разработанный нами комплекс упражнений с терминами.

Все упражнения, представленные в комплексе, можно условно разделить на три группы:

- упражнения для введения и закрепления различных терминологических элементов (суффиксы, префиксы, корни);
- упражнения на установление соответствия между терминологическим элементом и частью определения, указывающей на какой-либо признак понятия;
- упражнения на определение по понятию его связей с другими понятиями.

Применение данного комплекса упражнений способствует становлению такого важного элемента вторичной языковой образованности специалиста, как владение термином – особой языковой единицей, обусловленной как системой понятий данной области знаний, так и системой языка.

Установление межпредметных связей между специальными дисциплинами и иностранным языком является неотъемлемой частью повышения качества подготовки будущего специалиста. Создание рабочих групп преподавателей позволяет определить цели и задачи установления межпредметных связей, критерии оценки курсовых работ, а также круг задач, которые можно решить с использованием иностранной литературы. Например, совместно с кафедрой ЭВМ ЮУрГУ в курсовой работе по технологии программирования студенты для разработки графического приложения операционной системы Microsoft Windows должны читать документацию компании Microsoft по программированию приложений в операционной системе Windows. Более того, ряд задач ставится специально таким образом, что наиболее полную информацию студенты

смогут получить только из документации на английском языке.

Чтение лекций на иностранном языке считается одним из значимых факторов, способствующих изучению иностранного языка. Такие лекции могут читать как преподаватели выпускающих кафедр, так и специально приглашенные сотрудники иностранных компаний, работающих в предметной области будущих специалистов. В условиях глобализации такой подход способствует преодолению языкового барьера в общении, так как студент имеет возможность пообщаться с носителем языка, задать ему интересующие его вопросы, что повышает заинтересованность студента в изучении иностранного языка.

Важным аспектом мотивации в изучении иностранного языка является участие студентов в научно-исследовательских проектах выпускающих кафедр. Не секрет, что в таких отраслях знаний, как например, информационные технологии, большинство научных источников представляют собой публикации на иностранном языке, а также статьи, расположенные на иностранных Интернет-сайтах. Студенты, осуществляющие перевод иностранных источников, одновременно получают знания не только в области иностранного языка, но и в той области, где они проводят свои исследования.

Проведение студенческих конференций является важной вехой студенческих научных исследований, они позволяют показать итог некоторой работы, провести обсуждение полученных результатов, наметить дальнейшие шаги в области исследования. Участие же в конференции иностранных специалистов, также как и в случае чтения лекций на иностранном языке, способствует преодолению языкового барьера, но при этом устанавливается более неформальное общение с носителем языка, которое не ограничивается рамками лекционной аудитории и позволяет студенту получить неоценимый опыт общения с иностранными специалистами с точки зрения изучения языка и с точки зрения профессиональной деятельности.

Таким образом, педагогическое партнерство способствует повышению уровня вторичной языковой образованности, включающей не только коммуникативные умения и знания, лежащие в их основе, но и профессионально-значимые качества специалиста и опыт эмоционально-ценностного

Теория и методика профессионального образования

отношения к будущей профессии. А значит, способствует повышению качества образования, основными показателями которого являются: образованность, здоровье и ценностное отношение образующегося человека. Педагогическое партнерство осуществляется на основе сравнительного анализа учебных планов, что обеспечивает большую профессиональную ориентированность курса «Иностранный язык», способствует исключению противоречивости и тавтологичности учебного материала, регулирует его сложность и объем, что не может не сказываться на качестве вторичной языковой образованности специалистов.

При осуществлении педагогического партнерства каждый педагог определяет объем образовательной деятельности не только в соответствии с нормативами, но и в соответствии с общим объемом образовательной деятельности и с учетом потенциальных возможностей каждого человека, что положительно сказывается на сохранении здоровья образующегося человека и исключает перегрузки.

И, наконец, педагогическое партнерство с выпускающими кафедрами способствует большей профессиональной ориентированности курса иностранного языка, обеспечивает ему прочное место в системе подготовки будущих специалистов, что приводит к осознанию того, что владение иностранным языком является профессионально-значимым и ценным качеством современного специалиста.

Литература

1. Сериков, Г.Н. Педагогика. Книга 1: Объект исследований / Г.Н. Сериков. – М.: Гуманитар.изд.центр ВЛАДОС, 2005. – 440 с
2. Журавский, В.А., Приходько В.Н., Федоров И.С. Высшая техническая школа на рубеже веков / В.А. Журавский // Высшее образование в России. – №1. – 1999.
3. Поташник, М.М. Качество образования. Проблемы и технология управления (в вопросах и ответах) / М.М. Поташник. – М.: Педагогическое общество России, 2002. – 352 с.

Поступила в редакцию 29 апреля 2008 г.